

**A SCIFINDER DISCOVERY PLATFORM
ADATBÁZISHOZ VALÓ
HOZZÁFÉRÉSRE IRÁNYULÓ
SZERZŐDÉS**

**SERVICE AND SUPPLY CONTRACT
FOR SCIFINDER DISCOVERY
PLATFORM DATABASE**

A jelen megállapodás létrejött az

This agreement is entered between the

MTA Könyvtár és Információs Központ
(továbbiakban mint Előfizető)

**Library and Information Centre of the
Hungarian Academy of Sciences** (hereinafter
referred to as Subscriber),

székhelye: 1051 Budapest, Arany János u. 1.
Adószám: 15300289-2-41

seated at 1. Arany János u. Budapest, 1051

Bankszámlaszám: 10032000-01447217-
00000000

Tax number: 15300289-2-41

Bank Account No.: 10032000-01447217-
00000000

képviseli: Prof. Monok István DSc

represented by Prof. István Monok DSc

és

and

**a CAS, a division of the American Chemical
Society**

**and CAS, a division of the American
Chemical Society**

(a továbbiakban, mint Szolgáltató)

(hereinafter referred to as Provider)

székhelye: 2540 Olentangy River Road,
Columbus, Ohio 43202, USA

Located at: 2540 Olentangy River Road,
Columbus, Ohio 43202, USA

adószám: 53-0196572

Tax number: 53-0196572

BANK OF AMERICA, N.A.

BANK OF AMERICA, N.A.

100 N Tryon St.

100 N Tryon St.

Charlotte, NC 28202, U.S.A.

Charlotte, NC 28202, U.S.A.

Phone (800) 432-1002

Phone (800) 432-1002

American Chemical Society
[Chemical Abstracts Service (CAS)]

American Chemical Society
[Chemical Abstracts Service (CAS)]

Bank Account # 00-20-805-89-526

Bank Account # 00-20-805-89-526

ABA Routing # 0260-0959-3

ABA Routing # 0260-0959-3

Swift Kód BOFAUS3N

Swift Code BOFAUS3N

képviseli: Craig W. Stephens, Chief Customer
Officer

represented by: Craig W. Stephens, Chief
Customer Officer

PREAMBULUM

PREAMBLE

Felek a jelen szerződést a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. tv. (a továbbiakban: Kbt.) Második rész szerinti, hirdetmény közzététele nélkül induló, tárgyalásos közbeszerzési eljárás eredményeként kötik meg. Jelen szerződés közbeszerzési szerződésnek minősül.

According to a tender of a negotiated procedure without prior publication of a contract notice by virtue of Chapter Two of Act CXLI of 2015 on Public Procurement (hereinafter "PPA"). This Agreement constitutes a contract of public procurement.

Az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti Program finanszírozásával és működtetésével kapcsolatos feladatokról szóló 1079/2012. (III. 28.) Korm. határozatban a

The Government indicated the Hungarian Academy of Sciences (hereinafter HAS) in Government Decision 1079/2012. (III. 28.) on financing and operation of related tasks of the

Kormány felkérte a Magyar Tudományos Akadémiát (a továbbiakban: MTA), hogy az irányítása alatt álló köztestületi költségvetési szerv, az MTA Könyvtár és Információs Központ közreműködésével lássa el az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti Program működtetésével kapcsolatos feladatokat. Jelen szerződés megkötésére az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti Program keretében kerül sor.

Electronic Information Service National Program to attend the operation of related tasks of the Electronic Information Service National Program under the control of his public bodies corporate budget, with the involvement of the Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences.

I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

I.1. A jelen szerződés célja, hogy előfizetést és hozzáférést biztosítson a *SciFinder Discovery Platform* adatbázishoz, ami a Szolgáltató által biztosított integrált elektronikus adatbázis a szerződés 1. számú mellékletében meghatározott Jogosult Felhasználók számára.

I.1. The purpose of this contract is the subscription and access to *SciFinder Discovery Platform* integrated electronic database of the Provider for members of the Authorized Users specified in Appendix 1.

I.2. A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandók függetlenül attól, hogy azok fizikai értelemben a jelen szerződés mellékletét alkotják-e. A Közbeszerzési eljárás során keletkezett dokumentumok alatt a következőket kell érteni:

I.2. All documents created in the course of this Public Procurement Procedure shall be construed jointly with this Agreement, and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not. Documents created during the Public Procurement Procedure shall mean the following:

- Szolgáltató ajánlata;
- a Kbt. 3. § 21. pontja szerinti közbeszerzési dokumentumok,
- SciFinder Discovery Platform használati feltételek

- tender of Provider;
- public procurement documents pursuant to PPA § 3 (21)
- SciFinder Discovery Platform Terms of Use

I.3. Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy amennyiben Szolgáltató licenc szerződést kíván alkalmazni a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben, úgy a licenc szerződése kizárólag annyiban képezi a Felek közti megállapodás tárgyát, amennyiben az nem ellentétes a jelen szerződés bármely rendelkezésével.

I.3. Parties expressly agree that if Provider intends to apply a licence agreement relating to the performance of this contract, then such licence agreement may be agreed on by the parties as long as it is not contrary to any of the provisions of this Agreement.

I.4. A fenti dokumentumok közötti, ugyanazon kérdésre vonatkozó bármely eltérés, ellentmondás, értelmezési nehézség esetén a dokumentumok hierarchiája a következő: jelen szerződés, a közbeszerzési dokumentumok, Szolgáltató ajánlata, SciFinder Discovery Platform használati feltételek.

I.4. In the event of any differences or discrepancies relating to the same issue the order of priority of documents to clarify construction shall be as follows: this Agreement, public procurement documents, Provider's Tender, Provider's, SciFinder Discovery Platform Terms of Use.

I.5. Felek a Ptk. 6:63. § (5) bekezdésében foglaltaktól eltérően kijelentik, hogy a közöttük létrejött megállapodás kizárólag a jelen

I.5. Parties state by derogation of CC § 6:63 (5) that their agreement shall exclusively include the SciFinder Discovery Platform Terms of Use,

szerződésben foglaltakra, a SciFinder Discovery Platform használati feltételekre, a Közbeszerzési eljárás során keletkezett dokumentumokban szerződésében foglaltakra terjed ki, annak nem képezi részét a Felek között korábban kialakult szokás, gyakorlat, illetve a jelen szerződés tárgya szerinti üzletágban a hasonló jellegű szerződés alanyai által széles körben ismert és rendszeresen alkalmazott szokás.

provisions of this Agreement, the documents of this Public Procurement Procedure, and; it shall not include any formerly established custom, usage or practice between the Parties, nor shall it include any established practice or custom which would be considered generally applicable and widely known in the given sector by parties to similar contracts.

I.6. A Szolgáltató e-adatbázist és online hozzáférést biztosít a Jogosult Felhasználók részére a jelen szerződés II. pontjában meghatározott időtartamra vonatkozóan. Ezen felül a Szolgáltató technikai segítségnyújtást is biztosít.

I.6. The Provider supplies e-database and provides online access for the Authorized Users during the term stated in section II of this agreement. The Provider also provides technical support.

II. A SZERZŐDÉS IDŐBELI HATÁLYA

II. DURATION OF CONTRACT

II.1. Jelen Megállapodás az aláírásnapjától 2026. december 31-ig terjedő időszakra érvényes, és az előfizetett termék teljes hozzáférése vonatkozik a 2026. év tekintetében. A határozott idő lejárta előtt a szerződés rendes felmondás útján nem szüntethető meg. A szerződés csak a másik félhez intézett, egyoldalú írásbeli nyilatkozattal azonnali hatályú, rendkívüli felmondással szüntethető meg. Rendkívüli felmondással szüntethető meg a szerződés, amennyiben a másik fél a jogviszonyból származó lényeges kötelezettségét szándékosan vagy súlyos gondatlansággal jelentős mértékben megszegi.

II.1. The term of this Agreement shall commence on the date of signature of this Agreement until 31, December 2026 and regards the access to the complete content of subscribed products in 2026 year. The contract shall not be terminated by ordinary notice prior to the expiry of the limited period defined hereunder. Any termination of the contract shall be effected in writing by instant termination with immediate effect. The other Party may terminate the contract with instant termination in case of any material breach with malice or gross negligence.

II.2. Ilyen súlyos szerződésszegések lehetnek az alábbiak:

II.2. Material breaches of the contract are especially the following:

- Felek valamelyike ellen csőd-, vagy felszámolási eljárás indult, vagy egyébként fizetéseképtelenné vált, kivéve ha jogszabály ettől eltérően rendelkezik;
- Előfizető írásbeli felszólítás ellenére sem fizeti meg az előfizetési díjat, annak esedékességét követő 30 napon belül;
- Szolgáltató 30 napon túl nem képes folyamatos szolgáltatást nyújtani;
- Az előfizetett termék előfizetője vagy felhatalmazott felhasználója a SciFinder Discovery Platform

- in case of bankruptcy, liquidation or insolvency of any of the Parties—except for cases specified by related law;
- in case of defaulting on subscription fees by Subscriber within 30 days subsequent to due payment date despite of any notice in writing;
- in case of 30 days long insufficient service of the Provider.
- Subscriber or an Authorized User's use of the subscribed product in a way that violates the SciFinder Discovery Platform Terms of Use.

felhasználási feltételeit sértő módon használja.

II.3. Előfizető a Kbt. 143. § (3) bekezdése alapján jogosult és egyben köteles a jelen szerződést felmondani, ha Szolgáltatóban közvetlenül vagy közvetetten 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel, vagy ha Szolgáltató közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

II.3. Subject to PPA § 143 (3) the Subscriber shall be entitled to and at the same time shall be bound to terminate the contract if any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb) acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in the Provider, or the Provider acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb).

II.4. Előfizető a Kbt. 79. § (4) bekezdésében meghatározott esetben jogosult a jelen szerződéstől elállni, illetve amennyiben a teljesítés megkezdése miatt az eredeti állapot nem állítható helyre, a jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani.

II.4. Subscriber is entitled to rescind the contract under PPA § 79 (4), however if the original position cannot be restored due to the commencement of performance, it may terminate this Agreement with immediate effect.

II.5. Előfizető a Kbt. 143. § (1) bekezdése szerinti esetekben jogosult, a Kbt. 143. § (2) bekezdése esetén köteles a jelen szerződést felmondani, vagy – a Ptk.-ban foglaltak szerint – a jelen szerződéstől elállni.

II.5. Subscriber is entitled to terminate this Agreement in cases under PPA § 143 (1) and is bound to terminate in case under PPA § 143 (2) or rescind it pursuant to the Civil Code.

III. AZ ELŐFIZETÉSI DÍJ

III. PRICE

III.1. A jelen szerződés II. pontjában meghatározott előfizetési időszakra szóló előfizetési díj a nyertes ajánlatban rögzített fix összege **300 874 USD**. Az előfizetési díj nettó, általános forgalmi adót nem tartalmazó díj. A Magyarországon csedékes adókat az Előfizető viseli.

III.1. The price for the subscription period defined in Clause II is a fixed price as detailed in the winning tender: **300 874 USD**. The subscription price does not include VAT. Any applicable Hungarian taxes shall be borne by the Subscriber.

III.2. Felek rögzítik továbbá, hogy a III.1. pontban szereplő díj magában foglalja valamennyi, a Szolgáltató által az Előfizető részére nyújtott szolgáltatás ellenértékét, Szolgáltató valamennyi költségét és hasznát is. Erre tekintettel Szolgáltató az itt megadott díjon felül jelen szerződés teljesítésével összefüggésben semmilyen további díjat, költséget nem jogosult Előfizető felé érvényesíteni.

III.2. Parties states that the price determined in Clause III.1. includes all consideration for services for the Subscriber by the Provider as well as all expenses and benefits of the Provider. So the Provider shall not be entitled to endorse any fees or charges related to the contract over the price determined in Clause III.

IV. FIZETÉSI FELTÉTELEK

IV.1. A Szolgáltató számlát az Előfizető által igazolt szerződésszerű teljesítést követően egy összegben, USD-ben állítja ki.

IV.2. Felek a szerződés teljesítésének a szerződés VI.1. pontjában foglalt feltétel teljesülését tekintik. Előfizető köteles a szerződésszerű teljesítéstől számított 8 napon belül a teljesítési igazolást kiállítani. A számla esedékessége a számla kézhezvételétől számított 30 nap. A kifizetések során a Polgári Törvénykönyv 6:130. § (1)-(2) bekezdéseiben foglaltakra figyelemmel kell eljárni. A fizetési késedelem esetén a Szolgáltató jogosult a magyar Ptk. szerinti késedelmi kamat felszámítására.

IV.3. Bármilyen késedelem esetén az árfolyamkockázatból eredő többletköltségek a késve teljesítő Felet terhelik.

IV.4. A számla az Előfizető igényeinek megfelelő részletezettséggel kerül kiállításra. Amennyiben a számla nem megfelelően kerül kiállításra, úgy Előfizetőnek 15 napja van írásban jelezni a kifogásait.

IV.5. Az Előfizető a számla kifizetésekor hivatkozni köteles a számlaszámra. A kifizetés banki átutalással történik, amelynek díját nem lehet a Szolgáltatóra terhelni. Az Előfizető bankjának díjait az Előfizető viseli, míg a Szolgáltató banki díjait a Szolgáltató tartozik megfizetni.

A Szolgáltató bankszámlája a következő:
Receiving Bank: BANK OF AMERICA, N.A.
Receiving Bank Address: 100 N Tryon St
Charlotte, NC 28202
U.S.A.
BANK OF AMERICA, N.A.
ABA: 0260-0959-3
Beneficiary: American Chemical Society

IV. PAYMENT CONDITIONS

IV.1. Invoice shall be issued in USD in one amount by Provider following the contractual performance acknowledged by Subscriber.

IV.2. Parties state that the performance is contractual as the term in Clause VI.1 is realized. Subscriber shall make a written declaration on acknowledgement of the contractual performance of the contract (certification of performance) within 8 days from the date of the performance. The invoice is due not later than 30 days from the date of the receipt of the invoice. The contracting authority shall make payment according Section 6:130 (1)-(2) of the Civil Code. In case of default in payment Provider is entitled to charge default interest according to the Hungarian Civil Code.

IV.3. In the case of any delays, the costs arising from the foreign exchange risks shall be paid by the Party responsible for the delays.

IV.4. The invoice shall be issued in accordance with the Subscriber's instructions. In case of unduly issue of invoice Subscriber has 15 days for noticing its objections in writing.

IV.5. The Subscriber shall reference the complete invoice number and customer number with all payments. Payments are to be made via bank transfer and shall be made at no charge to the Provider. Bank charges of the Subscriber's Bank are to be paid by the Subscriber, whilst bank charges of the Provider's Bank are to be paid by the Provider.

The Provider's bank account is as follows:
Receiving Bank: BANK OF AMERICA, N.A.
Receiving Bank Address: 100 N Tryon St
Charlotte, NC 28202
U.S.A.
BANK OF AMERICA, N.A.
ABA: 0260-0959-3
Beneficiary: American Chemical Society

Beneficiary Account Number: 00-20-805-89-526
SWIFT kód: BOFAUS3N

Beneficiary Account Number: 00-20-805-89-526
SWIFT Code: BOFAUS3N

V. A SZERZŐDÉS VÉGREHAJTÁSA

V. PROCESSING

V.1. A Szolgáltató az általánosnál nagyobb figyelmet köteles fordítani az Előfizető ésszerű igényeinek kielégítésére, illetve köteles biztosítani az Előfizető részére – a szokásos üzletmenetben elvárható technikai és más lehetőségekhez képest – az optimális, szerződésszerű követelmények érvényesülését.

V.1. The Provider shall take utmost care of the handling of the orders of the Subscriber and ensure that the reasonable requirements of the Subscriber are met at an optimum hereunder within the technical and other possibilities customary in the subscription management business.

V.2. Az Előfizető fő kapcsolattartója:

név: Kalydy Dóra, általános főigazgató-helyettes
tel. +36-1-4116292
e-mail: kalydy.dora@konyvtar.mta.hu

V.2. Subscriber's main contact person is as follows:

name: Dóra Kalydy, deputy director general
tel. +36-1-4116292
e-mail: kalydy.dora@konyvtar.mta.hu

V.3. A Szolgáltató kötelezettséget vállal arra, hogy az alkalmazottain keresztül mindent megtesz a zökkenőmentes ügymenet teljesítése érdekében.

V.3. The Provider herewith undertakes to instruct its employees in all necessary processes and steps so as to assure a smooth execution.

V.4. A Szolgáltató fő kapcsolattartója a következő:

Név: Tetiana Khristova
Tel.: +380.9672.89723
e-mail: TKhristova@acs-i.org

V.4. Provider's primary contact is as follows:

Name: Tetiana Khristova
Tel.: +380.9672.89723
e-mail: TKhristova@acs-i.org

V.5. A Szolgáltató más kapcsolattartókat jelöl ki, ha ennek szüksége merül fel. Az Előfizető ilyenkor megfelelően értesíteni köteles.

V.5. The Provider may reassign contact persons as necessary. The Subscriber will have to be promptly notified of any changes.

V.6. Feleket a jelen szerződés hatálya alatt, különösen a tájékoztatás terén, fokozott együttműködési kötelezettség terheli.

V.6. Parties are obliged to collaborate with each other during the term of this contract especially in information matters.

V.7. Felek kötelesek egymást haladéktalanul tájékoztatni minden olyan körülményről, mely a szerződés teljesítését érinti. Felek az értesítés elmulasztásából vagy késedelmes teljesítéséből eredő kárért teljes körű felelősséggel tartoznak a SciFinder Discovery Platform felhasználási feltételeivel összhangban.

V.7. In the case of any conditions related to the performance, the contracting parties shall inform one another without delay. A Party's liability for damages caused due to lack of communication or late performance shall be in accordance with the SciFinder Discovery Platform Terms of Use.

VI. HOZZÁFÉRÉSI FELTÉTELEK

VI. TERMS OF ACCESS

VI.1. Szolgáltató az I. pont szerinti hozzáférési jogot a jelen szerződés aláírását követő 7 naptári

VI.1. Provider shall provide access related to Clause I within 7 days following the

napon belül köteles biztosítani akként, hogy ezen időtartamon belül saját felületéről elérhetővé teszi az Adatbázis teljes tartalmát a Jogosult Felhasználók számára a SciFinder Discovery Platform használati feltételeinek megfelelően.

VI.2. Az Előfizetett termékekhez való hozzáférés az Előfizető által a megadott Internet Protocol (IP) címeken és/vagy Shibboleth-azonosítással történik.

VI.3. Bármilyen hozzáférési probléma megoldása a Szolgáltató kötelessége, ha a hozzáférési problémát a Szolgáltató okozza.

VI.4. Az Előfizető köteles minden tőle telhetőt megtenni, hogy:

- az Előfizetett termékek hozzáférését és használatát a Jogosult felhasználók körére korlátozza és tájékoztassa a Jogosult felhasználókat a jelen Szerződésben foglalt felhasználási korlátozásokról és azok betartásának szükségességéről;
- az Előfizetett szolgáltatásokhoz való hozzáféréshez szükséges jelszavakat és igazoló adatokat kizárólag Jogosult felhasználók részére adjon ki, ne adjon ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére, valamint tájékoztassa a Jogosult felhasználókat, hogy ne adjanak ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére;
- amint tudomást szerzett bármiféle jogosulatlan felhasználásról értesítse a Szolgáltatót és tegye meg a szükséges lépéseket, hogy megszakítsa ezt a tevékenységet, és hogy megakadályozza az ilyen esetek ismételt előfordulását.

VII. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

VII.1. A jelen szerződés kizárólag a Kbt. 141. §-ban foglaltak figyelembevételére esetén, írásban módosítható.

VII.2. Szolgáltató a Kbt. 136 § (1) bekezdés a) pontjában foglaltakra figyelemmel kijelenti, hogy nem fizet, illetve számol el a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben olyan

subscription of this contract so that within this period Provider provides full access to the content of its database for the Authorized Users in accordance with the SciFinder Discovery Platform Terms of Use.

VI.2. Access to the Subscribed Products shall be confirmed by the use of Internet Protocol ("IP") address(es) indicated by the Subscriber at the signing of this contract or by Shibboleth-authentication mechanism.

VI.3. Resolution of any access issues as a result of an issue of Provider is the Provider's obligation.

VI.4. Subscriber shall do his utmost to:

- limit access to and use of the Subscribed Products to Authorized Users and notify the Authorized Users of the usage restrictions set forth in this Agreement and that they must comply with such restrictions;
- issue any passwords or credentials used to access the subscribed services only to Authorized Users, not divulge any passwords or credentials to any third parties, and notify all Authorized Users not to divulge any passwords or credentials to any third parties;
- inform Provider and take appropriate steps promptly upon becoming aware of any unauthorized use of the subscribed services, to end such activity and to prevent any recurrences.

VII. FINAL STIPULATIONS

VII.1. This contract may be amended solely in writing according to PPA 141 §.

VII.2. Provider states in respect of PPA § 136 (1) a) that it shall not pay or account for costs incurred related to the performance of this Agreement which have arisen with regard to an

költségeket, amelyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek a Szolgáltató adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

entity not meeting the requirements set out in PPA § 62 (1) k) sub-points ka)-kb), and which may reduce Provider's taxable income.

VII.3. Szolgáltató köteles a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét az Előfizető számára megismerhetővé tenni. Szolgáltató – a megismerhetővé tételre vonatkozó kötelezettsége mellett – a jelen Szerződés időtartama alatt írásban, haladéktalanul köteles tájékoztatni Előfizetőt minden, a tulajdonosi szerkezetében bekövetkezett változásról, a megváltozott és az új adatok, valamint a változás hatályának megjelölésével.

VII.3. The Provider is obliged to disclose its structure of ownership to the Subscriber during the full period of performance of this contract. Beside its disclosure obligation the Provider shall notify the Subscriber without delay of any changes related to its structure of ownership, indicating the former and latter data and their validity.

VII.4. Szolgáltató a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt haladéktalanul írásban köteles Előfizetőt értesíteni a Kbt. 143. § (3) bekezdésében megjelölt ügyletekről.

VII.4. During the full period of performance of this contract Provider shall notify the Subscriber in writing without delay of all transactions set out in PPA § 143 (3).

VII.5. A külföldi adóilletőségű Szolgáltató a jelen szerződés aláírásával meghatalmazást ad arra vonatkozóan, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet a Szolgáltatóra vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül, figyelemmel a Kbt. 136. § (2) bekezdésében foglaltakra.

VII.5. The Provider having his fiscal domicile in a foreign country is obliged to attach an authorization to the contract stating that data concerning the Provider may be acquired by the Hungarian National Tax and Customs Authority directly from the competent tax authority of the Provider's fiscal domicile, without using the legal aid service established between the countries in respect of PPA § 136 (2).

VII.6. Szolgáltató kijelenti, hogy a szerződés teljesítéséhez nem vesz igénybe a közbeszerzési eljárásban előírt kizáró okok hatálya alatt álló alvállalkozót.

VII.6. Supplier declares that it will not use any subcontractor for the performance of the Agreement which is subject to the grounds for exclusion stipulated in the public procurement procedure.

VII.7. Vis Maior: egyik fél sem köteles viselni a felelősséget a másik fél irányában olyan veszteség vagy kár miatt, amely a jelen szerződés egyes vagy valamennyi rendelkezéseinek késedelmes, vagy nem teljesítése miatt jelentkezik, feltéve hogy a késedelem vagy nem teljesítés részben vagy egészben olyan történések, események vagy okok következménye, amelyek kívül esnek bármelyik fél tehetségén és képességén, illetve amelyre befolyása egyáltalán nincsen. Ilyen történések, események vagy oknak minősül különösen bármilyen sztrájk, munkajogvita miatti szünet, lázadás, háború, földrengés, tűz és

VII.7. Force Majeure: neither party shall incur any liability to the other party on account of any loss or damage resulting from any delay or failure to perform all or any part of this Agreement if such delay or failure is caused, in whole or in part, by events, occurrences, or causes beyond the reasonable control and without negligence of the parties. Such events, occurrences, or causes will include, without limitation, strikes, lockouts, riots, acts of war, earthquakes, fire and explosions, but the inability to meet financial obligations is expressly excluded.

robbanás, de a fizetéseketelenség kifejezetten nem ilyen oknak minősül.

VII.8. A jelen szerződésből eredő bármilyen vitát a felek megegyezéssel igyekeznek rendezni. Ennek hiányában a felek a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező magyar bíróságoknak vetik alá magukat.

VII.9. Szolgáltató kijelenti, hogy a szerződés teljesítéséhez nem vesz igénybe a közbeszerzési eljárásban előírt kizáró okok hatálya alatt álló alvállalkozót

VII.10. A jelen szerződésre a magyar jog irányadó ideértve a hatályos magyar közbeszerzési jogszabályok és a Polgári Törvénykönyv kötelező rendelkezéseit is. A jelen szerződés egymásnak mindenben megfelelő magyar és angol nyelvű változatban készült. A magyar és az angol változat közötti bármely eltérés vagy ellentmondás esetén a szerződés angol nyelvű változata az irányadó.

VII.11. Ha a jelen szerződés egy vagy több rendelkezése érvénytelenné válna, úgy e körülmény az érvényes részeket nem érinti. Az érvénytelen részt úgy kell értelmezni, ahogyan az a szerződéskötő felek eredeti akarata szerint érthetők, figyelemmel a törvényes korlátokra.

Jelen szerződés 3 (három), egymással mindenben megegyező magyar és angol nyelvű példányban készült, amelyből 1 (egy) példány a Szolgáltatónál, 2 (kettő) példány pedig az Előfizetőnél marad.

Budapest, 226. február 13.

Dr. Monok István

főigazgató/General Director

MTA Könyvtár és Információs Központ /

Library and Information Centre of the

Hungarian Academy of Sciences

Előfizető / Subscriber

pénzügyi ellenjegyző / financial countersign

Mellékletek:

1. sz. melléklet: Jogosult Felhasználók listája
2. sz. melléklet: Közbeszerzési dokumentumok

VII.8. Any dispute that may arise shall be settled in mutual agreement of both Parties. In case a dispute is not settled with one accord, it is to be solved by a competent court of justice having competence in Hungary.

VII.9. Supplier states that it will not use any subcontractor subject to the grounds for exclusion specified in the public procurement procedure to performance of this contract.

VII.10. The governing law of this contract shall be Hungarian law including the legally binding provisions of the Hungarian Public Procurement Act and the Civil Code of Republic of Hungary. This contract has been prepared in a Hungarian and an English version fully corresponding to each other. In case of any differences or discrepancies between the two versions, the English version shall prevail.

VII.11. Should one or several clauses of this contract be or become invalid, the validity of the other clauses will not be affected. The invalid clause shall be interpreted so as to achieve the originally intended purpose of the parties- as long as legally acceptable.

This contract has been signed in 3 (three) corresponding bilingual copies, of which 1 (one) copy is left to the Provider and 2 (two) copies are left to the Subscriber.

February 24, 2020, Columbus, Ohio, USA
Date, place

[Signature]

represented by

Craig W. Stephens

Chief Customer Officer

CAS, a division of the American Chemical Society

Provider / Szolgáltató

Appendices:

- Appendix 1: List of Authorized Users
- Appendix 2: Tender documentation

1. sz. melléklet / Appendix 1**Jogosult Felhasználók listája / List of Authorized Users****CAS SciFinder Discovery Platform**

	Institution (Hungarian)	Institution (English)
1	Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem	Budapest University of Technology and Economics
2	Debreceni Egyetem	University of Debrecen
3	Pécsi Tudományegyetem	University of Pécs
4	Semmelweis Egyetem	Semmelweis University
5	Szegedi Tudományegyetem	University of Szeged

2. sz. melléklet / Appendix 2**KÖZBESZERZÉSI DOKUMENTUMOK / TENDER DOCUMENTATION**

A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandók függetlenül attól, hogy azok fizikai értelemben a jelen szerződés mellékletét képezik-e. /

All documents created in the course of this Public Procurement Procedure shall be construed jointly with this Agreement, and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not.